

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 145/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 145/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2001號行政法規第二十三條第四款及第二十四條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do artigo 23.º e do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士擔任“第四屆進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習”的導師，為期一年：

1. São nomeados para o Quarto Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público, pelo período de um ano, os seguintes formadores:

- 初級法院及行政法院院長唐曉峰法官；
- 第一審法院合議庭主席梁祝麗法官；
- 初級法院林炳輝法官；
- 初級法院張婉媚法官；
- 初級法院盧映霞法官；
- 初級法院盧立紅法官；
- 刑事起訴法庭鄭綺雯法官；
- 檢察院王偉華助理檢察長；
- 檢察院郭婉雯助理檢察長；
- 檢察院陳達夫助理檢察長；
- 檢察院郭少萍助理檢察長；
- 檢察院江志助理檢察長；
- 檢察院徐京輝助理檢察長；
- 檢察院Joaquim Teixeira de Sousa檢察官；
- 檢察院陳美芬檢察官。

— Tong Hio Fong, Presidente do Tribunal Judicial de Base e do Tribunal Administrativo;

— Teresa Leong, Juíza Presidente do Tribunal Colectivo dos Tribunais de Primeira Instância;

— Lam Peng Fai, Juiz do Tribunal Judicial de Base;

— Cheong Un Mei, Juíza do Tribunal Judicial de Base;

— Lou Ieng Ha, Juíza do Tribunal Judicial de Base;

— Lou Silva, Lap Hong, Juíza do Tribunal Judicial de Base;

— Chiang I Man, Juíza do Juízo de Instrução Criminal;

— Vong Vai Va, Procurador-Adjunto do Ministério Público;

— Kuok Un Man, Procuradora-Adjunta do Ministério Público;

— Paulo Martins Chan, Procurador-Adjunto do Ministério Público;

— Kok Sio Peng, Procuradora-Adjunta do Ministério Público;

— Kong Chi, Procurador-Adjunto do Ministério Público;

— Choi Keng Fai, Procurador-Adjunto do Ministério Público;

— Joaquim Teixeira de Sousa, Delegado do Procurador do Ministério Público;

— Mei Fan Chan da Costa Roque, Delegada do Procurador do Ministério Público.

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 18 de Julho de 2012.

8 de Junho de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二、本批示自二零一二年七月十八日起生效。

二零一二年六月八日

行政長官 崔世安

第 36/2012 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 36/2012

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國澳門特別行政區政府與澳大利亞政府就相互通知對方已完成使二零一一年七月十二日在

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo

澳門特別行政區簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府與澳大利亞政府關於稅收信息交換的協定》生效所需的內部法律程序。

上述《協定》的正式中文文本、葡文文本和英文文本公佈於二零一一年八月八日第三十二期第一組的《澳門特別行政區公報》內。根據該《協定》第十三條的規定，自二零一二年五月十八日起對雙方生效。

二零一二年六月七日發佈。

行政長官 崔世安

二零一二年六月十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

da Austrália, efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da Austrália relativo à Troca de Informações em Matéria Fiscal», assinado em Macau, aos 12 de Julho de 2011.

As versões autênticas nas línguas chinesa, portuguesa e inglesa do citado Acordo, encontram-se publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, I Série, de 8 de Agosto de 2011, e em conformidade com o disposto no seu artigo 13.º, entrou em vigor para ambas as Partes em 18 de Maio de 2012.

Promulgado em 7 de Junho de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Junho de 2012. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過行政長官二零一二年五月二十一日批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，分別晉級為如下職級，由二零一二年五月二十三日起生效：

韋健瑩，第一職階首席公關督導員，薪俸點350點；

洪詠欣及林倩怡，第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點。

透過簽署人二零一二年五月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改羅欣在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階二等技術員，薪俸點370點，由二零一二年七月四日起生效。

透過行政長官二零一二年五月二十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第一職階二等行政技術助理員梅詠思，獲訂立新編制外合同，

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Maio de 2012:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro, para o exercício de funções nos SASG, ascendendo às categorias a seguir indicadas, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Maio de 2012:

Wai Kin Ieng, para assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, índice 350;

Hong Weng Ian e Lam Sin I, para assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despacho do signatário, de 21 de Maio de 2012:

Lo Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro progredindo a técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Julho de 2012.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Maio de 2012:

Mui Weng Si, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos,